

MIROSLAV JINDRA

Výběrová bibliografie překladů

Pouze knižních; nejsou uváděny drobnější práce. Řazeno od nejnovějších překladů zpětně.

Marsha Kocábová, *Ani tady, ani tam* (Neither here, nor there). 272 s., Nakl. Nemo, Praha 2009

Francis Scott Fitzgerald, *Podivuhodný případ Benjamina Buttona* (The Curious Case of Benjamin Button). 48 s. Nakl. Argo, Praha 2009

Lionel Blue, *Zadní vrátka do nebe* (A Backdoor to Heaven). 149 s. Nakl. Tartaros, Praha 2008

Kurt Vonnegut, *Matka noc* (Mother night). 206 s. Nakl. Argo, Praha 2008

Leonard Cohen, *Kniha toužení* (Book of longing) /básnická sbírka/. 249. s. Nakl. Argo, Praha 2008

John Updike: *Králík se vrací* (Rabbit Redux). 400 s. Nakl. Paseka, Praha 2007

Robert Browning, *Já, rytíř Roland, zdravím Temnou věž* (Childe Roland to the Dark Tower Came). Rozsáhlá epická báseň /204 veršů/ zařazená do vydání českého překladu románu Stephena Kinga *Temná věž*. Nakl. BETA-Dobrovský, Praha 2006

Michael Cunningham, *Domov na konci světa* (A Home at the End of the World). 400 s. Odeon, Praha 2005

Margaret Atwoodová, *Dobré kosti* (Good Bones). Společně s Viktorem Janišem. /130/ 65 s. Nakl. BB/art, Praha 2005

Margaret Atwoodová, *Hra na vraha* (Murder in the Dark). Společně s Viktorem Janišem. /92/ 46 s. Nakl. BB/art, Praha 2005

Leonard Cohen, *Květiny pro Hitlera* (Flowers for Hitler) /básnická sbírka/. 206 s. Nakl. Mladá fronta, Praha 2004. (Výroční cena nakladatelství MF)

Avatár Prabhu, *Vrať se, ó Kámasútro* (The Revised Kamasutra: A Novel). 407 s. Nakl. FAUN, Praha 2003

Joseph Heller, *Hlava nehlava. Sebrané povídky a jiné texty* (Catch As Catch Can). 311 s. Nakl. BB/art, Praha 2003

- Michael Cunningham, *Hodiny* (The Hours). 180 s. Odeon, Praha 2002 (2. vyd. 2004)
- James Webb, *Císařův generál* (The Emperor's General). 486 s. Knižní klub, Praha 2002
- Joseph Heller, *Nemalujte si to* (Picture This). 305 s. Nakl. BB/art, Praha 1999
- Joseph Heller, *Zavíráme!* (Closing Time). 543 s. Nakl. BB/art, Praha 1998 (2. vyd. 1999)
- Bernard Malamud, *Pták židák – Sebrané povídky* (The Complete Stories). 616 s. Účast na kolektivním překladu: *Příměří* (Armistice) s.11–19, *Benefice* (Benefit Performance) s. 30–35, *Stálý zákazník* (Steady Customer) s. 45–50, *Vězení* (The Prison) 68–73, *Přiznání k vraždě* (A Confession of Murder) 102–119, *Rajtky* (Riding Pants) 120–125, *Dívka mých snů* (The Girl of My Dreams) 126–137, *Čtení na léto* (A Summer's Reading) 170–176. (Jindra celkem) 67 s. Rybka Publishers, Praha 1999
- Joseph Heller, *Tehdy a teď* (Now and Then). 228 s. Nakl. BB/art, Praha 1998
- Bernard Malamud, *Nájemníci* (The Tenants). 199 s. Nakl. BB/art, Praha 1997
- Joseph Heller & Speed Vogel, *Neveselá záležitost*. 328 s. Nakl. BB/art, Praha 1996
- Luke Rheinhart, *Kostkař aneb Náhoda je život* (The Diceman). 535 s. Nakl. DITA, Praha 1995 (2. vyd. nakl. BB/art, Praha 2001)
- Stephen King, *Misery* (Misery). 289 s. Melantrich, Praha 1994 (2. vyd. BETA-Dobrovský, Praha 2003)
- Bernard Malamud, *Boží milost* (God's Grace). 196 s. Akropolis, Praha 1993
- Gore Vidal. *Amerika! /Duluth/* (Duluth). 367 s. DITA, Praha 1993
- Fay Weldonová, *Život a lásky jedné ďáblice* (The Life and Loves of a She-Devil). 244 s. DITA, Praha 1993 (2. vyd. nakl. Motto, Praha 2003)
- William Boyd, *Pod hvězdnatou vlajkou* (Stars and Bars). 256 s. Svoboda, Praha 1992
- John le Carré, *Ruská sekce* (Russia House). 350 s. Svoboda, Praha 1992
- Gore Vidal, *Skandální život Aarona Burra*. 473 s. Odeon, Praha 1990
- Truman Capote, *Chladnokrevně* (In Cold Blood). 455 s. Melantrich, Praha 1989 (2. vydání Euromedia Group – Knižní klub 2006)
- William Gilmore Simms, *Major Singleton* (The Partisan: A Tale of the Revolution). 278 s., překlad a úprava. Melantrich, Praha 1987
- Walter Tevis, *Zpěv drozda* (Mockingbird). 159 s. Svoboda, Praha 1986

Kingsley Amis, *Jakeův problém* (Jake's Thing). 289 s. Odeon, Praha 1985(2. vyd. DITA, Praha 1993)

Peter Lovesey, *Detektiv v lamé šortkách* (The Detective Wore Silk Drawers) - *Voskové figuríny* (Waxwork), /2 romány in: 3x seržant Cribb). 335 s. Odeon, Praha 1985

Robert McCrum, *V tajném státě* (In the Secret State). 228 s. Svoboda, Praha 1985

Neznámý William Faulkner (překlad vlastního výběru povídek s komentářem). 75 s. Odeon – Světová literatura XXIX 1984: č. 1, s. 2–16 *Dospívání – Nymfolepse* (Adolescence – Nympholepsy), č. 2, s. 2–15 *Don Giovanni – Manželka za dva dolary* (Don Giovanni – Two-Dollar Wife), č. 3, s. 2–13 *Žárliivost – Jdi tam, Mojžíši* (Jealousy – Go Down, Moses), č. 4, s. 2–11 *Ruka nad vodami* (Hand Above the Waters), č. 5, s. 2–13 *Chemický omyl* (An Error in Chemistry), č. 6, s. 2–14 *Odpoledne s krávou – V měsíčním svitu* (Afternoon of a Cow – Moonlight)

Tom Wicker, *V aréně se lvy* (Facing the Lions). 613 s. Svoboda, Praha 1981

Joseph Heller, *Hlava XXII* (Catch-22). 515 s. Odeon, Praha 1979 (další vydání: Naše vojsko, Praha 1985; DITA, Praha 1992; BB/art, Praha 1996, 1999 a 2005; Euromedia Group pro edici Světová literatura Lidových novin, 2005)

Charles Percy Snow, *Cesty moudrosti* (In Their Wisdom). 382 s. Odeon, Praha 1978

Paul Brodeur, *Po proudu* (Downstream). 154 s. Odeon, Praha 1977

Jacques-Yves Cousteau – Philippe Cousteau, *Žralok* (The Shark). 176 s. Mladá fronta, Praha 1973

Farley Mowat, *Polární vášeň* (The Polar Passion). 241 s. Odeon, Praha 1973

Robert Ruark, *Medojedky* (The Honey Badger). 819 s. Odeon, Praha 1973 (další vydání: Odeon 1977, 1990, 1993; X-egem, Praha 1998; Ikar /Euromedia Group/, Praha 2003; Euromedia Group pro edici Světová literatura Lidových novin, Praha 2006)

Tom Stoppard, *Lord Malquist a pan Moon* (Lord Malquist and Mr. Moon). 144 s. Odeon – Světová literatura XIV 1969, č. 5–6

Keith Willey, *Lovci na Aligátoři řece* (Crocodile Hunt). 258 s. Mladá fronta, Praha 1969

Howard Jones, *Zločin v měnící se společnosti* (Crime in a Changing Society). 142 s. Mladá fronta, Praha 1967

Richard E. Byrd, *Sám a sám* (Alone). 239 s. Mladá fronta, Praha 1966 (2. vyd. Práce, Praha 1975)

Jim Corbett, *Chrámový tygr* (The Temple Tiger). 159 s. Mladá fronta, Praha 1964

James Aldridge, *Kéž by nezemřel* (I Wish He Wouldn't Die). Společně s Alenou Jindrovou-Špilarovou. /174/ 86 s. SNKLHU, Praha 1959 (2. vyd. Odeon, Praha 1975)

Theodore Dreiser, *Sestřička Carrie* (Sister Carrie). Společně s Alenou Jindrovou-Špilarovou. /452/ 226 s. SNKLHU 1957 (2. vyd. Odeon, Praha 1979)

Oliver Goldsmith, *Farář wakefieldský* (The Vicar of Wakefield). Společně s Alenou Jindrovou-Špilarovou. /227/ 113 s. SNKLHU, Praha 1954